DZIENNIK USTAW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 4 kwietnia 2023 r.

Poz. 637

ROZPORZĄDZENIE
MINISTRA SPRAW WEWNĘTRZNYCH I ADMINISTRACJI[1)]

z dnia 16 marca 2023 r.

w sprawie wzoru zaproszenia, wzoru formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń oraz wysokości środków, które powinien posiadać zapraszający

Na podstawie art. 57 ust. 1 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2023 r. poz. 519, 185 i 547) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

1) wzór zaproszenia;

2) wzór formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń;

3) wysokość środków, które powinien posiadać zapraszający na pokrycie kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztów zakwaterowania i wyżywienia, na pokrycie kosztów podróży powrotnej do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd.

§ 2. 1. Wzór zaproszenia, o którym mowa w § 1 pkt 1, jest określony w załączniku nr 1 do rozporządzenia.

2. Wzór formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń, o którym mowa w § 1 pkt 2, jest określony w załączniku nr 2 do rozporządzenia.

§ 3. 1. Zapraszający powinien posiadać środki finansowe na pokrycie kosztów związanych z pobytem cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w tym kosztów zakwaterowania i wyżywienia, przeznaczone dla niego samego, każdego członka rodziny pozostającego na jego utrzymaniu oraz każdego zaproszonego cudzoziemca, co najmniej w wysokości 515 zł na każdy miesiąc planowanego pobytu cudzoziemca dla każdej z tych osób.

2. W przypadku gdy okres, na który zaprasza się cudzoziemca, jest krótszy niż miesiąc, zapraszający powinien posiadać środki finansowe na pokrycie kosztów związanych z planowanym pobytem cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w wysokości, o której mowa w ust. 1, pomniejszonej proporcjonalnie w stosunku do liczby dni pobytu cudzoziemca.

§ 4. W przypadku gdy zapraszanym cudzoziemcem jest zstępny, wstępny lub małżonek zapraszającego, rodzic małżonka zapraszającego, rodzeństwo zapraszającego lub dziecko małżonka zapraszającego, zapraszający powinien posiadać środki finansowe na pokrycie kosztów związanych z pobytem zapraszanego cudzoziemca na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w wysokości co najmniej 200 zł na każdy miesiąc planowanego pobytu cudzoziemca.

§ 5. Zapraszający powinien posiadać również środki finansowe na pokrycie kosztów podróży powrotnej zapraszanego cudzoziemca do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, w wysokości stanowiącej równowartość biletu do tego państwa, nie mniejsze jednak niż:

1) 200 złotych – w przypadku podróży powrotnej albo tranzytu do państwa sąsiadującego z Rzecząpospolitą Polską;

[1)] Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej – sprawy wewnętrzne, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. poz. 2264).

Pobrano z Formularze.net

2) 500 złotych – w przypadku podróży powrotnej albo tranzytu do państwa członkowskiego Unii Europejskiej niesąsiadującego z Rzecząpospolitą Polską lub do państwa członkowskiego Europejskiego Porozumienia Wolnego Handlu (EFTA) – strony umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub do Konfederacji Szwajcarskiej;

3) 2500 złotych – w przypadku podróży powrotnej albo tranzytu do innego państwa niż określone w pkt 1 i 2.

§ 6. Rozporządzenie wchodzi w życie po upływie 30 dni od dnia ogłoszenia.[2)]

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji: *M. Kamiński*

[2)] Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 2 grudnia 2020 r. w sprawie wzoru zaproszenia, wzoru formularza wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń oraz wysokości środków, które powinien posiadać zapraszający (Dz. U. poz. 2347), które traci moc z dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia zgodnie z art. 78 ustawy z dnia 7 października 2022 r. o zmianie niektórych ustaw w celu uproszczenia procedur administracyjnych dla obywateli i przedsiębiorców (Dz. U. poz. 2185).

Pobrano z Formularze.net

Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 16 marca 2023 r. (Dz. U. poz. 637)

Załącznik nr 1

WZÓR

RZECZPOSPOLITA POLSKA / *REPUBLIC OF POLAND* / *RÉPUBLIQUE DE POLOGNE*
ZAPROSZENIE / *INVITATION* / *INVITATION*

Zapraszający / ***The inviting person*** / ***La personne invitante***

Imię (imiona) i nazwisko / Firma albo nazwa / *Given name(s) and surname* / *Legal business name or trading name* / *Prénom(s) et nom* / *Nom de la société ou le nom commercial*	
Data i miejsce urodzenia / *Date and place of birth* / *Date et lieu de naissance*	
Obywatelstwo / *Nationality* / *Nationalité*	
Rodzaj, seria i numer dokumentu tożsamości / REGON / *Type, series and number of identity document* / *REGON No* / *Type, série et numéro de la pièce d'identité* / *Numéro REGON*	
Adres zamieszkania / Adres siedziby / *Place of residence* / *Head office address* / *Adresse de résidence* / *Adresse du siège*	
Numer telefonu / *Telephone number* / *Numéro de téléphone*	

zaprasza na okres od … do ... / ***invites for a period from … to …*** / ***invite pour une période du … au …***

Osoba zapraszana / ***The invited person*** / ***La personne invitée***

Imię (imiona) i nazwisko / *Given name(s) and surname* / *Prénom(s) et nom*	
Data i miejsce urodzenia / *Date and place of birth* / *Date et lieu de naissance*	
Obywatelstwo / *Nationality* / *Nationalité*	
Seria i numer dokumentu podróży / *Series and number of travel document* / *Série et numéro du document de voyage*	
Adres zamieszkania / *Place of residence* / *Adresse de résidence*	
Stopień pokrewieństwa z zapraszającym / *Degree of kinship with the inviting person* / *Lien de parenté avec la personne invitante*	
Płeć / *Sex* / *Sexe*	
Cel pobytu / *Purpose of stay* / *Motif du séjour*	
Adres miejsca zakwaterowania / *Address of accommodation* / *Adresse du lieu d'hébergement*	

Nazwa organu, który dokonał wpisu do ewidencji zaproszeń / *Name of the authority which made the entry into the register of invitations* / *Nom de l'autorité qui a introduit les données dans le registre des invitations*	
Data i numer wpisu do ewidencji zaproszeń / *Date and number of the entry in the register of invitations* / *Date et numéro de l'inscription dans le registre des invitations*	

Zaproszenie ważne od … do … / ***Invitation valid from ... to …*** / ***Invitation valable du … au …***

Zapraszający zapewnia cudzoziemcowi zakwaterowanie w swoim lokalu mieszkalnym / *The inviting person provides the foreigner with accommodation in his/her dwelling* / *La personne invitante garantit d'héberger l'étranger à son domicile*	TAK / *YES* / *OUI*	NIE / *NO* / *NON*
Pieczęć i podpis upoważnionego pracownika organu / *Official stamp and signature of authorized person* / *Cachet officiel et signature de la personne autorisée*		

Pobrano z Formularze.net

POUCZENIE / *NOTE* / *INSTRUCTION*

Zapraszający jest obowiązany do pokrycia kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztów zakwaterowania, wyżywienia i ewentualnego leczenia, pokrycia kosztów podróży powrotnej do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz kosztów wydania i wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.

The inviting person shall be obliged to cover the costs connected with the stay of the foreigner, including the costs of accommodation, board and possible medical treatment, the costs of return travel to the country of origin or residence, or the costs of transit to a third country, which shall grant him/her leave to enter, as well as the costs of issuance and enforcement of the decision on foreigner's obligation to return.

La personne invitante est tenue de couvrir les frais de séjour de l'étranger, y compris les frais d'hébergement, de la nourriture et d'un éventuel traitement médical, les frais du voyage de retour au pays d'origine ou de résidence ou les frais liés au transfert vers un pays tiers autorisant l'étranger à entrer sur son territoire ainsi que les coûts liés à la prise et à l'exécution de la décision obligeant l'étranger de retourner.

Do analizy wniosku wizowego zapraszanego cudzoziemca jest konieczne zebranie danych określonych w niniejszym zaproszeniu. Dane dotyczące zapraszającego zostaną wprowadzone do systemu informacji wizowej VIS i będą w nim przechowywane maksymalnie przez okres pięciu lat. Dane te będą w tym okresie udostępniane organom wizowym i organom właściwym do dokonywania kontroli wizowej na granicach zewnętrznych i na terytorium państw członkowskich oraz organom imigracyjnym w państwach członkowskich, aby organy te zweryfikowały, czy są spełnione warunki legalnego wjazdu, pobytu i zamieszkania na terytorium państw członkowskich zapraszanego cudzoziemca, oraz aby organy te stwierdziły, które osoby nie spełniają tych warunków lub przestały je spełniać. Dane te będą udostępniane pod określonymi warunkami także wyznaczonym organom państw członkowskich oraz Europolowi w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i innym poważnym przestępstwom oraz w celu ich wykrywania i prowadzenia odnośnych dochodzeń. Administratorem tych danych w Rzeczypospolitej Polskiej jest Centralny organ techniczny Krajowego Systemu Informatycznego – Komendant Główny Policji, ul. Puławska 148/150, 02-624 Warszawa.

Collection of the data specified in this invitation is mandatory for the examination of the invited foreigner visa application. The data of the inviting person will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States of the invited foreigner are fulfilled and of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The data administrator in the Republic of Poland is the Central technical authority of the National IT System – The Commander-in-Chief of Police, 148/150 Puławska st., 02-624 Warsaw.

Aux fins de l'examen de la demande de visa d'un étranger invité, il est nécessaire de recueillir les données spécifiées dans cette invitation. Données de l'invitant seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres un étranger invité, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'administrateur de ces données en République de Pologne est l'Autorité technique centrale du Système National d'Information – Commandant en chef de la Police, 148/150, rue Pulawska, 02-624 Varsovie.

Zapraszający ma prawo uzyskać w każdym państwie członkowskim informację o danych dotyczących jego osoby przechowywanych w systemie VIS oraz informację o państwie członkowskim, które te dane przekazało, oraz żądać, by dane dotyczące jego osoby zostały skorygowane – jeżeli są nieścisłe, albo by zostały usunięte – jeżeli zostały nielegalnie pobrane. Na wyraźne żądanie zapraszającego organy analizujące jego/jej wniosek powiadomią zapraszającego, w jaki sposób może skorzystać z prawa do sprawdzenia danych dotyczących jego osoby i wystąpić o ich korektę lub usunięcie, oraz powiadomią zapraszającego o odnośnych środkach odwoławczych zgodnie z prawem krajowym danego państwa. Skargi dotyczące ochrony danych osobowych są rozpatrywane przez krajowy organ nadzorczy tego państwa członkowskiego (w Rzeczypospolitej Polskiej jest to Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa).

The inviting person has the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to him/her recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to him/her which are inaccurate be corrected and that data relating to that person processed unlawfully be deleted. At the express request of the inviting person, the authority examining his/her application will inform him/her of the manner in which he/she may exercise the right to check the personal data concerning that person and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [in the Republic of Poland President of the Office for the Protection of Personal Data, 2 Stawki, st. 00-193 Warsaw] will hear claims concerning the protection of personal data.

La personne invitante a le droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données la concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données la concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À sa demande expresse, l'autorité qui a examiné sa demande l'informera de la manière dont elle peux exercer son droit de vérifier les données à caractère personnel la concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard parla législation nationale de l'État concerné. Des demandes concernant la protection des données à caractère personnel sont examinées par l'autorité de contrôle nationale dudit État membre (en République de Pologne, c'est le Le Président de l'Office pour la Protection des Données Personnelles, 2, rue Stawki, 00-193 Varsovie).

Pobrano z Formularze.net

Załącznik nr 2

WZÓR

				/			/		
rok/*year*/*année*					miesiąc/*month*/ *mois*			dzień/*day*/*jour*	

(miejsce i data złożenia wniosku) / (*place and date of filing the application*) / (*lieu et date du depot de la demande*)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 8
Prior to completing the application please familiarise yourself with the notes on page 8
Avant de remplir la demande, consultez l'instruction sur la page 8

Wniosek wypełnia się w języku polskim
The application should be completed in Polish language
La demande doit être remplie en langue polonaise

WNIOSEK O WPISANIE ZAPROSZENIA DO EWIDENCJI ZAPROSZEŃ

APPLICATION TO ENTER THE INVITATION INTO THE INVITATION REGISTER
DEMANDE D'ENREGISTREMENT DE L'INVITATION AU REGISTRE DES INVITATIONS

Do/*to*/*à* .....
(nazwa organu, do którego jest składany wniosek) /
(*name of authority the application is filed to*) / (*dénomination de l'organe où la demande est déposée*)

A. DANE ZAPRASZAJĄCEGO / *DATA OF THE INVITING PERSON* / *DONNEES DE L'INVITANT*

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (*tick the appropriate box with „X"*) / (*mettre un «X» dans la case adéquate*)

☐ Osoba fizyczna / *Private individual* / *Personne physique*

☐ Osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej / *Legal entity or the organizational unit without legal capacity* / *Personne morale ou entité d'organisation sans personnalité morale*

1. Nazwisko lub firma albo nazwa / *Surname or the company or name* / *Nom ou firme ou dénomination:*

2. Imię (imiona) / *Name (names)* / *Prénom (prénoms)*:

3. Data urodzenia / *Date of birth* / *Date de naissance*:

				/			/		
rok/*year*/*année*					miesiąc/*month*/ *mois*			dzień/*day*/ *jour*	

4. Miejsce urodzenia / *Place of birth* / *Lieu de naissance*:

5. Obywatelstwo / *Nationality* / *Nationalité*:

Pobrano z Formularze.net

I. Adres zamieszkania lub siedziby zapraszającego / ***Place of residence or the seat of the inviting person*** / ***Adresse du domicile ou du siège de l'invitant***

1. Miejscowość / *Town* / *Localité*:

2. Ulica / *Street* / *Rue*:

3. Numer domu / *House Number* / *Numéro du bâtiment*:

4. Numer mieszkania / *Apartment Number* / *Numéro d'appartement*:

5. Kod pocztowy / *Postal Code* / *Code postal*: –

6. Numer telefonu / *Telephone number* / *Numéro de téléphone*:

II. Dokument tożsamości osoby fizycznej lub numer REGON / ***Identity document of the private individual or REGON Number*** / ***Document d'identité de la personne physique ou le numéro REGON***

Rodzaj dokumentu / *Type of document* / *Type de document*:

Seria / *Series* / *Série*:

Numer / *Number* / *Numéro*:

Numer REGON / *REGON Number* / *Numéro REGON*:

III. Możliwości majątkowe i zarobkowe zapraszającego / ***Resources and the earning capacity of the inviting entity*** / ***Les ressources et la capacité de gain d'une partie invitante***

.....

.....

Liczba osób pozostających na utrzymaniu (dotyczy osoby fizycznej) / *Number of dependent people (regards a private individual)* / *Nombre de personnes à charge (concerne les personnes physiques)*: .....

IV. Warunki zakwaterowania cudzoziemca / ***Conditions of accommodation of the invited foreigner*** / ***Conditions d'habitation de l'etranger invite***

☐ Lokal mieszkalny zapraszającego / *Dwelling of the inviting person* / *Domicile de l'invitant*:

1. Tytuł prawny do lokalu / *Legal title to the premises* / *Titre juridique au local*: .....

2. Powierzchnia użytkowa lokalu zajmowanego przez zapraszającego / *Usable area of the premises occupied by the inviting person* / *Surface utile du local occupé par l'invitant*: m^2

3. Liczba osób zameldowanych w lokalu zajmowanym przez zapraszającego / *Number of people registered in the premises occupied by the inviting person* / *Nombre de personnes déclarées dans le local occupé par l'invitant*: na stałe / *permanently* / *fixe* czasowo / *temporarily* / *temporaire*

☐ Inne miejsce zakwaterowania (proszę określić) / *Other place of the accommodation (please specify)* / *Autre lieu d'hébergement (a précies)*:

.....

.....

V. Liczba cudzoziemców zaproszonych w ciągu roku poprzedzającego złożenie wniosku o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń / ***The number of invited foreigners in the year preceding the day of submitting an application for entering the invitation into the register of invitations*** / ***Le nombre d'étrangers invités durant l'année précédent le dépôt de la demande d'enregistrement de l'invitation au registre des invitations***

.....

Pobrano z Formularze.net

B. DANE ZAPRASZANEGO CUDZOZIEMCA / *DATA OF THE INVITED FOREIGNER* / *DONNEES DE L'ETRANGER INVITE*

1. Nazwisko / *Surname* / *Nom*:

2. Nazwiska poprzednie / *Previous surnames* / *Noms précédents*:

3. Imię (imiona) / *Name (names)* / *Prénom (prénoms)*:

4. Imię ojca / *Father's name* / *Prénom du père*:

5. Płeć / *Sex* / *Sexe*:

6. Data urodzenia / *Date of birth* / *Date de naissance*:
rok/*year*/*année* / miesiąc/*month*/*mois* / dzień/*day*/*jour*

7. Miejsce urodzenia / *Place of birth* / *Lieu de naissance*:

8. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / *Country of birth (name of the country)* / *Pays de naissance (appellation du pays)*:

9. Obywatelstwo / *Nationality* / *Nationalité*:

10. Stopień pokrewieństwa z zapraszającym / *Degree of kin with the inviting person* / *Degré de parenté avec l'invitant*:

11. Seria i numer dokumentu podróży / *Series and number of the travel document* / *Série et numéro du document de voyage*:

I. Adres zamieszkania / *Place of residence* / *Adresse du domicile*:

1. Miejscowość / *Town* / *Localité*:

2. Ulica / *Street* / *Rue*:

3. Numer domu / *House Number* / *Numéro du bâtiment*:

4. Numer mieszkania / *Apartment Number* / *Numéro d'appartement*:

5. Kod pocztowy / *Postal code* / *Code postal*: -

6. Kraj (nazwa państwa) / *Country (name of the country)* / *Pays (appellation du pays)*:

II. Adres miejsca zakwaterowania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / *Address of the accommodation on the territory of the Republic of Poland* / *Adresse d'hébergement sur le territoire de la République de Pologne*:

1. Miejscowość / *Town* / *Localité*:

2. Ulica / *Street* / *Rue*:

3. Numer domu / *House Number* / *Numéro du bâtiment*:

4. Numer mieszkania / *Apartment Number* / *Numéro d'appartement*:

5. Kod pocztowy / *Postal code* / *Code postal*: -

Pobrano z Formularze.net

III. Cel pobytu / ***Purpose of the stay*** / ***Objet du séjour*****:**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Załączniki do wniosku / ***Attachments to the application*** / ***Annexes à la demande*****:**
(załącza wnioskodawca) / *(attached by the applicant)* / *(à joindre par le demandeur)*

1. .....
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....
7. .....
8. .....
9. .....
10. .....

Zapraszam wyżej wymienionego cudzoziemca na okres od ..... do .....

I invite the above mentioned foreigner for the period from ..... to .....

J'invite l'étranger indiqué ci-dessus pour une période du ..... au .....

Zobowiązuję się do pokrycia kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztów zakwaterowania, wyżywienia i ewentualnego leczenia, pokrycia kosztów podróży powrotnej do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz kosztów wydania i wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.

I shall be obliged to cover the costs connected with the stay of the foreigner, including the costs of accommodation, board and possible medical treatment, the costs of return travel to the country of origin or residence, or the costs of transit to a third country, which shall grant leave to enter, as well as the costs of issuance and enforcement of the decision on the foreigner's obligation to return.

Je m'engage à couvrir les frais associés au séjour de l'étranger, y compris les frais de logement et de repas et les éventuels frais médicaux, les frais de voyage de retour vers le pays d'origine ou de résidence ou les frais de transit vers un pays tiers autorisant l'étranger à entrer sur son territoire et les frais d'émission et d'exécution des décisions obligeant l'étranger à regagner son pays d'origine à partir.

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2022 r. poz. 1138, z późn. zm.) oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe.

Being aware of criminal liability under Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws of 2022, item 1138, as amended), I hereby declare that the data and information I provided in the application are correct and truthful.

Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel de 2022, article 1138, tel que modifié), je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub fałszywe informacje, a także zeznanie w postępowaniu o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń nieprawdy, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego spowoduje odmowę wpisania zaproszenia do ewidencji zaproszeń albo unieważnienie wpisu zaproszenia.

I am aware that the submission of the application or attachment of the documents containing the untrue personal data or false information and stating untrue, concealing the truth, forging, processing the documents for the purpose of using as authentic ones and using such document as an authentic one in the enter the invitation into the invitation register process shall result in the refusal of enter the invitation into the invitation register or cancellation of the enter the invitation into the invitation register.

Je déclare être conscient que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe avec des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure d'enregistrement de la invitation au registre des invitation, dissimulation des faits, falsification ou rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme l'original ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus de enregistement de l'invitation au registre des invitation ou l'annulation d'enregistement de l'invitation au registre des invitation.

Pobrano z Formularze.net

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny.[1)]
I hereby declare that I am familiar with the content of Article 233 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code.[2)]
Je certifie que je connais le contenu de l'article 233 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal.[3)]

Znam i akceptuję poniższe warunki: do analizy wniosku wizowego zapraszanego cudzoziemca jest konieczne zebranie danych określonych w niniejszym formularzu. Dane dotyczące zapraszającego zostaną wprowadzone do systemu informacji wizowej VIS i będą w nim przechowywane maksymalnie przez okres pięciu lat. Dane te będą w tym okresie udostępniane organom wizowym i organom właściwym do dokonywania kontroli wizowej na granicach zewnętrznych i na terytorium państw członkowskich oraz organom imigracyjnym w państwach członkowskich, aby organy te zweryfikowały, czy są spełnione warunki legalnego wjazdu, pobytu i zamieszkania na terytorium państw członkowskich zapraszanego cudzoziemca, oraz aby organy te stwierdziły, które osoby nie spełniają tych warunków lub przestały je spełniać. Dane te będą udostępniane pod określonymi warunkami także wyznaczonym organom państw członkowskich oraz Europolowi w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i innym poważnym przestępstwom oraz w celu ich wykrywania i prowadzenia odnośnych dochodzeń. Administratorem tych danych w Rzeczypospolitej Polskiej jest Centralny organ techniczny Krajowego Systemu Informatycznego – Komendant Główny Policji, ul. Puławska 148/150, 02-624 Warszawa.

Wiem, że mam prawo uzyskać w każdym państwie członkowskim informację o danych dotyczących mojej osoby przechowywanych w systemie VIS oraz informację o państwie członkowskim, które te dane przekazało, oraz żądać, by dane dotyczące mojej osoby zostały skorygowane – jeżeli są nieścisłe, albo by zostały usunięte – jeżeli zostały nielegalnie pobrane. Na moje wyraźne żądanie organy analizujące mój wniosek powiadomią mnie, w jaki sposób mogę skorzystać z prawa do sprawdzenia danych dotyczących mojej osoby i wystąpić o ich korektę lub usunięcie, oraz powiadomią mnie o odnośnych środkach odwoławczych zgodnie z prawem

---

1) Art. 233 Kodeksu karnego:
„Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.
§ 1a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 1 zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższym, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.
§ 2. Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.
§ 3. Nie podlega karze za czyn określony w § 1a, kto składa fałszywe zeznanie, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania.
§ 4. Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności od roku do lat 10.
§ 4a. Jeżeli sprawca czynu określonego w § 4 działa nieumyślnie, narażając na istotną szkodę interes publiczny, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.
§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:
1) fałszywe zeznanie, opinia, ekspertyza lub tłumaczenie dotyczy okoliczności niemogących mieć wpływu na rozstrzygnięcie sprawy,
2) sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię, ekspertyzę lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.
§ 6. Przepisy § 1–3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa fałszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej."

2) *Article 233 of Penal Code:*
„Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 6 months and 8 years.
§ 1a. If the perpetrator of the offense referred to in § 1 gives false testimony or is concealing the truth for fear of criminal responsibility to himself or his immediate family he shall be liable to imprisonment for a term of between 3 months and 5 years.
§ 2. The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.
§ 3. Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.
§ 4. Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty between 1 and 10 years.
§ 4a. If the perpetrator of the act referred to in § 4 acts unintentionally exposing public interest to substantial harm he shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.
§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:
1) The false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,
2) The perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.
§ 6. The provisions of § 1–3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability."

3) *L'article 233 du Code pénal:*
« Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 6 mois jusqu'à 8 ans.
§ 1a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 1 donne un faux témoignage ou cache la vérité par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, il est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller de 3 mois jusqu'à 5 ans.
§ 2. La condition préalable à cette responsabilité: la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de sa part.
§ 3. N'est pas punissable pour l'acte visé au § 1 celui qui donne un faux témoignage ignorant son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions.
§ 4. Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction destinée à servir de preuve dans la procédure visée au § 1 est punissable d'un emprisonnement maximal de 10 ans.
§ 4a. Lorsque l'auteur de l'acte visé au § 4 agit non intentionnellement en exposant l'intérêt général au dommage important, il est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans.
§ 5. Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, voire renoncer à l'imposition de la peine, si:
1) le faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction se réfère à des circonstances sans incidence sur le résultat de l'affaire,
2) le contrevenant a volontairement corrigé tout faux témoignage, fausse opinion, fausse expertise ou fausse traduction avant même le résultat non définitif de l'affaire.
§ 6. Les dispositions du § 1–3 et 5 s'appliquent mutatis mutandis à une personne qui a fait une fausse déclaration si une disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de responsabilité pénale.»

Pobrano z Formularze.net

krajowym danego państwa. Skargi dotyczące ochrony danych osobowych są rozpatrywane przez krajowy organ nadzorczy tego państwa członkowskiego (w Rzeczypospolitej Polskiej jest to Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa).

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form is mandatory for the examination of the invited foreigner visa application. The data of the inviting person will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States of the invited foreigner are fulfilled and of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The data administrator in the Republic of Poland is the Central technical authority of the National IT System – The Commander-in-Chief of Police, 148/150 Pulawska st., 02-624 Warsaw.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [in the Republic of Poland President of the Office for the Protection of Personal Data, 2 Stawki, st. 00-193 Warsaw] will hear claims concerning the protection of personal data.

En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de la demande de visa d'un étranger invité, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire. Données de l'invitant seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres un étranger invité, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'administrateur de ces données en République de Pologne est l'Autorité technique centrale du Système National d'Information – Commandant en chef de la Police, 148/150, rue Pulawska, 02-624 Varsovie.

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informera de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'État concerné. Des demandes concernant la protection des données à caractère personnel sont examinées par l'autorité de contrôle nationale dudit État membre (en République de Pologne, c'est le Le Président de l'Office pour la Protection des Données Personnelles, 2, rue Stawki, 00-193 Varsovie).

Data i podpis zapraszającego / *Date and signature of the inviting person* / *Date et signature de l'invitant*:

				/			/		

rok/*year*/*année* miesiąc/*month*/*mois* dzień/*day*/*jour*

.....

(podpis) / (*signature*) / (*signature*)

Pobrano z Formularze.net

Wypełnia organ rozpatrujący wniosek / ***Completed by the authority reviewing the application*** / ***A remplir par l'organe qui instruit la demande***

C. ADNOTACJE URZĘDOWE / *OFFICIAL NOTES* / *ANNOTATIONS DE L'OFFICE*

Numer systemowy osoby / *System number of the individual* / *Numéro de la personne dans le système*:

Numer systemowy wniosku / *System number of the application* / *Numéro de la demande dans le système*:

Numer wpisu do ewidencji zaproszeń / *Number of entry into the register of invitations* / *Numéro d'enregistrement dans le registre des invitations*:

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / *Date, name, surname, position and signature of the individual reviewing the application* / *Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui reçoit la demande*:

rok/*year*/*année* / miesiąc/*month*/*mois* / dzień/*day*/*jour*

(podpis) / *(signature)* / *(signature)*

Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby rozstrzygającej sprawę / *Date, name, surname, position and signature of the individual recognizing the case* / *Date, nom, prénom, fonction et signature du fonctionnaire qui décide dans le cas*:

rok/*year*/*année* / miesiąc/*month*/*mois* / dzień/*day*/*jour*

(podpis) / *(signature)* / *(signature)*

Rodzaj decyzji / *Type of decision* / *Type de décision*:

Liczba osób objętych decyzją / *Number of people covered under the decision* / *Nombre de personnes englobées par la decision*:

Data i podpis osoby odbierającej decyzję / *Date and signature of the individual collecting the decision* / *Date et signature de la personne qui reçoit la décision*:

rok/*year*/*année* / miesiąc/*month*/*mois* / dzień/*day*/*jour*

(podpis) / *(signature)* / *(signature)*

Wydane zaproszenie / *Issued invitation* / *Invitation délivrée*:

Seria / *Series*/*Série*: Numer / *Number* / *Numéro*:

Data wpisu do ewidencji zaproszeń / *Date of entry into the register of invitations* / *Date d'enregistrement dans le registre des invitations*:

rok/*year*/*année* / miesiąc/*month*/*mois* / dzień/*day*/*jour*

Organ, który wpisał zaproszenie do ewidencji zaproszeń / *The authority which entered the invitation into the register of invitations* / *L'autorité qui a inscrit l'invitation au registre des invitations*:

Data i podpis osoby odbierającej zaproszenie / *Date and signature of the individual collecting the invitation* / *Date et signature de la personne qui reçoit l'invitation*:

rok/*year*/*année* / miesiąc/*month*/*mois* / dzień/*day*/*jour*

(podpis) / *(signature)* / *(signature)*

Pobrano z Formularze.net

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń
Place for the receipt of the fee to enter the invitation into the invitation register of invitations
Place pour certifier la redevance à titre d'enregistrement de l'invitation dans le registre des invitations

POUCZENIE / *NOTE* / *INSTRUCTION*

1. Zaproszenie **nie jest** dokumentem uprawniającym do podjęcia pracy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
   *The invitation **is not** a document authorizing to undertake work in the territory of the Republic of Poland.*
   *L'invitation **n'est pas** un titre permettant de travailler sur le territoire de la République de Pologne.*

2. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
   Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2022 r. poz. 2000, z późn. zm.), jeżeli w podaniu nie wskazano adresu wnoszącego i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, podanie pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
   Zgodnie z art. 163c § 4 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego, w sprawie o wpisanie zaproszenia do ewidencji zaproszeń wszczętej na skutek złożenia niniejszego wniosku, nie jest dopuszczalne późniejsze zgłaszanie przez stronę nowych żądań.
   All required fields should be completed.
   Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2022, item 2000, as amended), if the application does not indicate the address of the applicant and it is unable to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
   Pursuant to Art. 163c § 4 of the Act of June 14, 1960 – Code of Administrative Procedure, on entering the invitation into the register of invitations initiated as a result of submitting this application, it is not permissible to make new requests by the party later.
   Il faut remplir toutes les cases demandées.
   Conformément à l'art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2022, article 2000, tel que modifié), si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et il est incapable de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d'au moins sept jours, en l'avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
   Conformément à l'art. 163c § 4 de la loi du 14 juin 1960 – Code de procédure administrative, lors de l'inscription d'une invitation au registre des invitations initiées à la suite de la soumission de cette demande, non est permis à la partie de soumettre de nouvelles demandes ultérieurement.

3. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
   The application should be completed eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes.
   Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.

4. Części A i B wypełnia wnioskodawca. Jeżeli zapraszającym jest osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, w części A nie należy wypełniać punktów dotyczących osoby fizycznej.
   Parts A and B should be completed by the applicant. If the legal entity or the organizational unit without legal capacity is the inviting person, in Part A only the sections that do not apply exclusively to the private individual should be completed.
   Les parties A et B sont à remplir par le demandeur. Dans la partie A l'invitant qui est une personne morale ou une unité d'organisation sans personnalité morale remplit uniquement les points qui ne concernent pas uniquement la personne physique.

5. Część C wypełnia organ rozpatrujący wniosek.
   Part C shall be completed by the authority reviewing the application.
   La partie C est à remplir par l'organe qui instruit la demande.

6. W części B w rubryce „Płeć" wpisać: „M" – w przypadku mężczyzny, „K" – w przypadku kobiety.
   In Part B in the „Sex" field „M" should be entered for a male and „K" – for a female.
   Dans la partie B, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme.

Pobrano z Formularze.net